

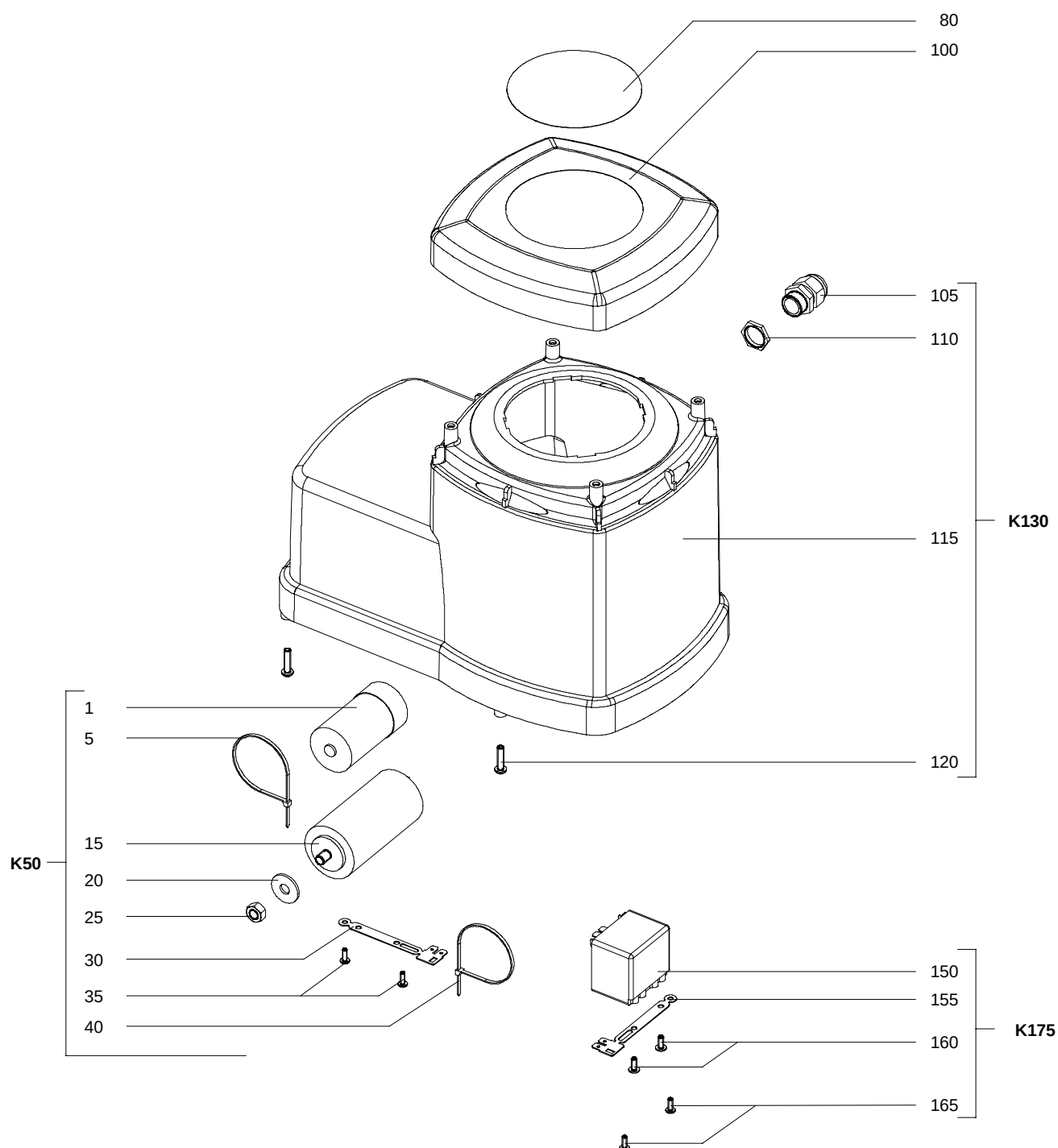
Model / Typ **ES 430**
 ES 430E

Ab Seriennr.	}	2 010 900
From Serial No.		
A partir du no.		

Ersatzteilpläne
Spare parts plans
Plans des pièces de rechange

ES 430
ES 430E

Motorhaube
Motor hood
Capot du moteur



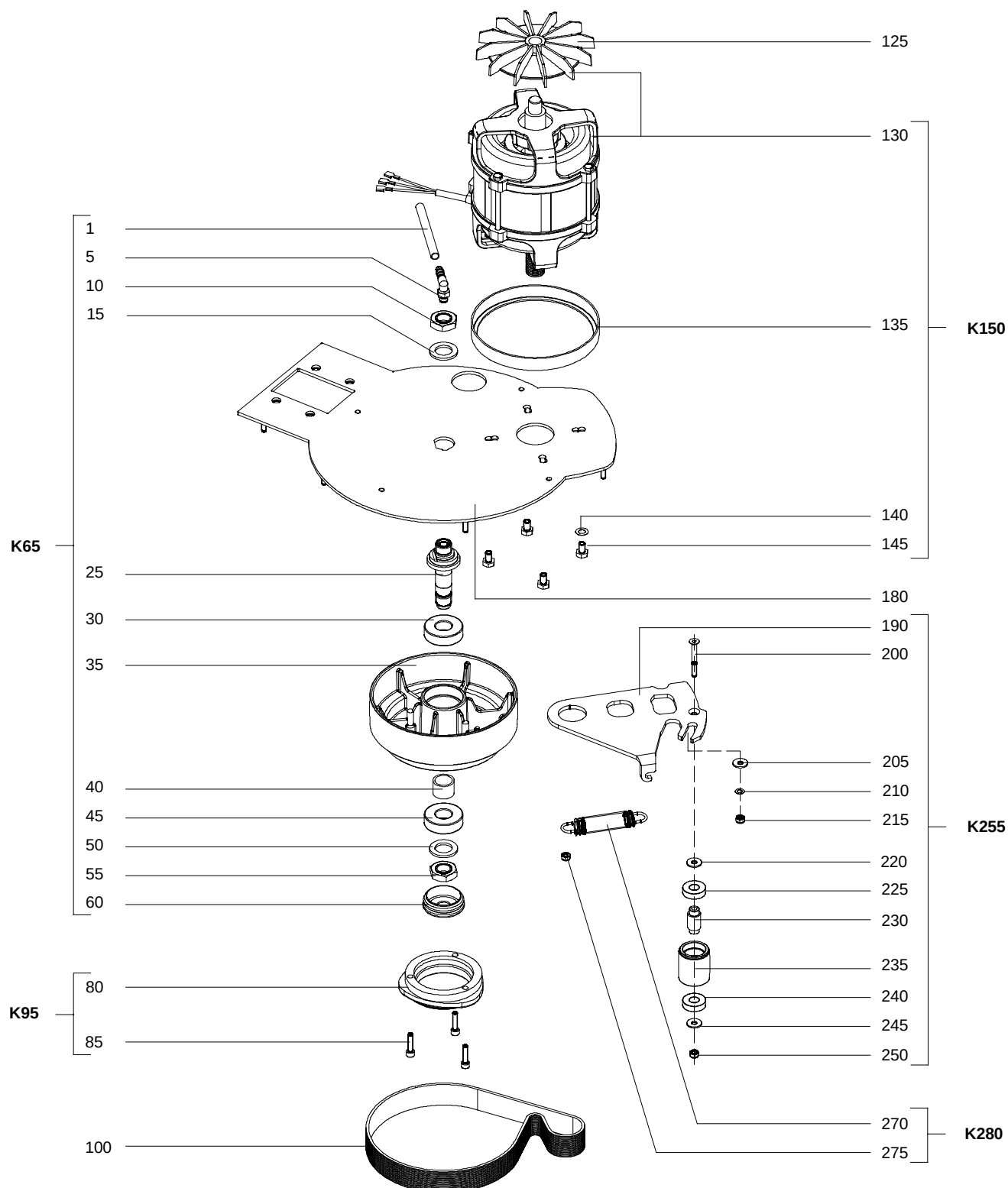
Motorhaube
Motor hood
Capot du moteur

ES 430
ES 430E

Pos. Item Rep.	Best.-Nr. Ref. No. Réf. No.	Stck. Qty. Qté.	Bezeichnung	Description	Designation
1	608095	1	Kondensator 80µF 230V/50Hz	Capacitor 80µF 230V/50Hz	Condensateur 80µF 230V/50Hz
	608095	1	Kondensator 80µF 220V/50Hz	Capacitor 80µF 220V/50Hz	Condensateur 80µF 220V/50Hz
5	600497	1	Kabelbinder	Cable strap	Collier de serrage
15	099101	1	Kondensator 20µF 230V/50Hz	Capacitor 20µF 230V/50Hz	Condensateur 20µF 230V/50Hz
	608237	1	Kondensator 25µF 220V/50Hz	Capacitor 25µF 220V/50Hz	Condensateur 25µF 220V/50Hz
20	300000	1	Scheibe D8,4 vz	Washer D8,4	Rondelle D8,4
25	084900	1	Sechskantmutter M8 AU vz	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
30	608487	1	Klemmblech vz	Clamping plate	Tôle de serrage
35	608513	2	PT-Schraube 3,5x10	Screw KB 3,5x10	Vis KB 3,5x10
40	600497	1	Kabelbinder	Cable strap	Collier de serrage
K50	606231	1	Kondensator-Set 230V/50Hz	Capacitor set 230V/50Hz	Kit de condensateur 230V/50Hz
	606720	1	Kondensator-Set 220V/50Hz	Capacitor set 220V/50Hz	Kit de condensateur 220V/50Hz
80	608606	1	Typenschild	Name plate	Plaque d'identification
100	608472	1	Motordeckel RAL7016	Motor cover RAL7016	Couvercle du moteur RAL7016
	608702	1	Motordeckel ALU-Effekt RAL9006	Motor cover aluminium effect RAL9006	Couvercle du moteur effet d'aluminium RAL9006
105	192800	1	Kabelverschraubung PG11	Cable fitting PG11	Passe-câble à vis PG11
110	192900	1	Gegenmutter PG11	Counter nut PG11	Contre-écrou PG11
115	608488	1	Motorhaube	Motor hood	Capot du moteur
120	608512	4	PT-Schraube 5x20	Screw KB 5x20	Vis KB 5x20
K130	606232	1	Motorhaube mit Befestigung	Motor hood with fastening	Capot du moteur avec fixation
150	608480	1	Startrelais	Relay	Relais
155	608487	1	Klemmblech vz	Clamping plate	Tôle de serrage
160	603359	2	PT-Schraube 4,0x10	Screw KB 4,0x10	Vis KB 4,0x10
165	608513	2	PT-Schraube 3,5x10	Screw KB 3,5x10	Vis KB 3,5x10
K175	606287	1	Relais mit Befestigung	Relay with fastening	Relais avec fixation

ES 430 ES 430E

Antrieb Drive Entraînement



**Antrieb
Drive
Entraînement**

**ES 430
ES 430E**

Pos. Item Rep.	Best.-Nr. Ref. No. Réf. No.	Stck. Qty. Qté.	Bezeichnung	Description	Designation
1	608500	1	Schlauch D10/8x1; 107+0/-3mm PA 12	Hose D10/8x1; 107+0/-3mm PA 12	Tuyau flexible D10/8x1; 107+0/-3mm PA 12
5	608499	1	Winkleinschraubstutzen	Screwed angle connection	Connecteur d'angle fileté
10	703125	1	Sechskantmutter M20-17H vz	Hexagon screw M20-17H	Ecrou à six pans M20-17H
15	602665	1	Scheibe 21 vz	Washer 21	Rondelle 21
25	608506	1	Lagerbolzen Riemen- scheibe	Bearing bolt for belt pulley	Boulon de palier p. poulie à courroie
30	183900	1	Kugellager 6204 DDU	Ball bearing 6204 DDU	Roulem. à billes 6204 DDU
35	608659	1	Riemenscheibe ES 430	Belt pulley ES 430	Poulie à courroie ES 430
	608485	1	Riemenscheibe ES 430 E	Belt pulley ES 430 E	Poulie à courroie ES 430 E
40	608522	1	Distanzrohr	Distance tube	Tube de distance
45	183900	1	Kugellager 6204 DDU	Ball bearing 6204 DDU	Roulem. à billes 6204 DDU
50	602665	1	Scheibe 21 vz	Washer 21	Rondelle 21
55	703125	1	Sechskantmutter M20-17H vz	Hexagon screw M20-17H	Ecrou à six pans M20-17H
60	608565	1	Stopfen mit Loch GL 50	Plug with hole GL50	Bouchon avec perçage GL50
K65	606284	1	Riemenscheibe - Set ES 430	Belt pulley - Kit ES 430	Poulie à courroie - Jeu ES 430
	606226	1	Riemenscheibe - Set ES 430 E	Belt pulley - Kit ES 430 E	Poulie à courroie - Jeu ES 430 E
80	608566	1	Polygonaufnahme	Polygon holder	Support poligonal
85	071300	3	Zylinderschraube M6x25	Cylinder screw M6x25	Vis cylindrique M6x25
K95	606227	1	Polygon-Aufnahme kpl.	Polygon holder cpl.	Support polygonal cpl.
100	608508	1	Rippenband 14 PJ 762 - 0X00	V-ribbed belt 14 PJ 762 - 0X00	Courroie Poly-V 14 PJ 762 - 0X00
125	614044	1	Lüfterrad E73	Fan wheel E73	Roue de ventilateur E73
130	614001	1	Motor 230V/50Hz	Motor 230V/50Hz	Moteur 230V/50Hz
	614007	1	Motor 220V/50Hz	Motor 220V/50Hz	Moteur 220V/50Hz
135	608477	1	Abweiser	Deflector	Défecteur
140	084800	1	Fächerscheibe A 8,4 A2	Lock washer 8,4	Rondelle à dents 8,4
145	299700	4	Sechskantschraube M8x12	Hexagon screw M8x12	Vis hexagonal M8x12

ES 430 ES 430E	Antrieb Drive Entraînement
---------------------------------	---

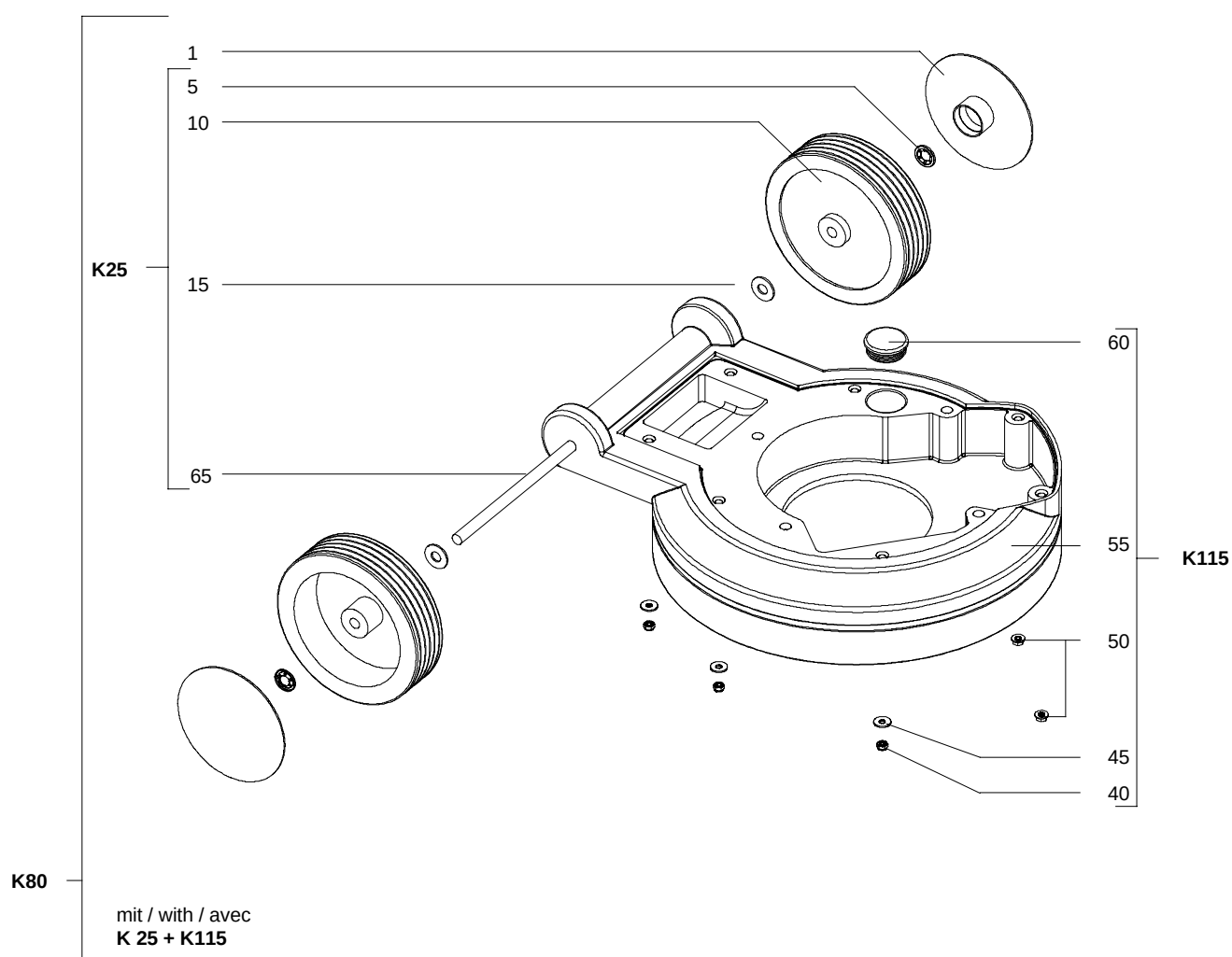
Pos. Item Rep.	Best.-Nr. Ref. No. Réf. No.	Stck. Qty. Qté.	Bezeichnung	Description	Designation
K150	606711	1	Motor mit Befestigung 230V/50Hz	Motor with fastening 230V/50Hz	Moteur avec fixation 230V/50Hz
	606713	1	Motor mit Befestigung 220V/50Hz	Motor with fastening 220V/50Hz	Moteur avec fixation 220V/50Hz
180	608586	1	Grundplatte RAL9006	Base plate RAL9006	Plateau de base RAL9006
190	608504	1	Spannhebel vz	Tension lever	Levier de tension
200	608511	1	Senkschraube M6x50 vz	Countersunk M6x50	Vis à tête conique M6x50
205	602395	1	Scheibe A6,4 vz	Washer A6,4	Rondelle A6,4
210	608598	1	Kugellagerscheibe 12,5x7,5x1,5x0,2	Bearing washer 12.5x7.5x1.5x0.2	Rondelle de palier 12.5x7.5x1.5x0.2
215	361400	1	Sechskantmutter M6 vz	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
220	602395	1	Scheibe A6,4 vz	Washer A6,4	Rondelle A6,4
225	600134	1	Rillenkugellager 6001 DDU	Ball bearing 6001 DDU	Roulem. à billes 6001 DDU
230	608510	1	Bolzen für Spannrolle	Bolt for tension pulley	Boulon p. poulie de tension
235	608475	1	Spannrolle	Tension pulley	Poulie de tension
240	600134	1	Rillenkugellager 6001 DDU	Ball bearing 6001 DDU	Roulem. à billes 6001 DDU
245	602395	1	Scheibe A6,4 vz	Washer A6,4	Rondelle A6,4
250	361400	1	Sechskantmutter M6 vz	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
K255	606229	1	Spannhebel kpl. m. Befestigung	Tension lever cpl. with fastening	Levier de tension cpl. avec fixation
270	608509	1	Zugfeder Z-162 MI	Tension spring	Ressort de traction
275	361400	1	Sechskantmutter M6 vz	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
K280	606230	1	Zugfeder mit Befestigungsmutter	Tension spring with nut	Ressort de traction avec vis

**Antrieb
Drive
Entraînement**

**ES 430
ES 430E**

ES 430
ES 430E

Chassis
Chassis
Châssis

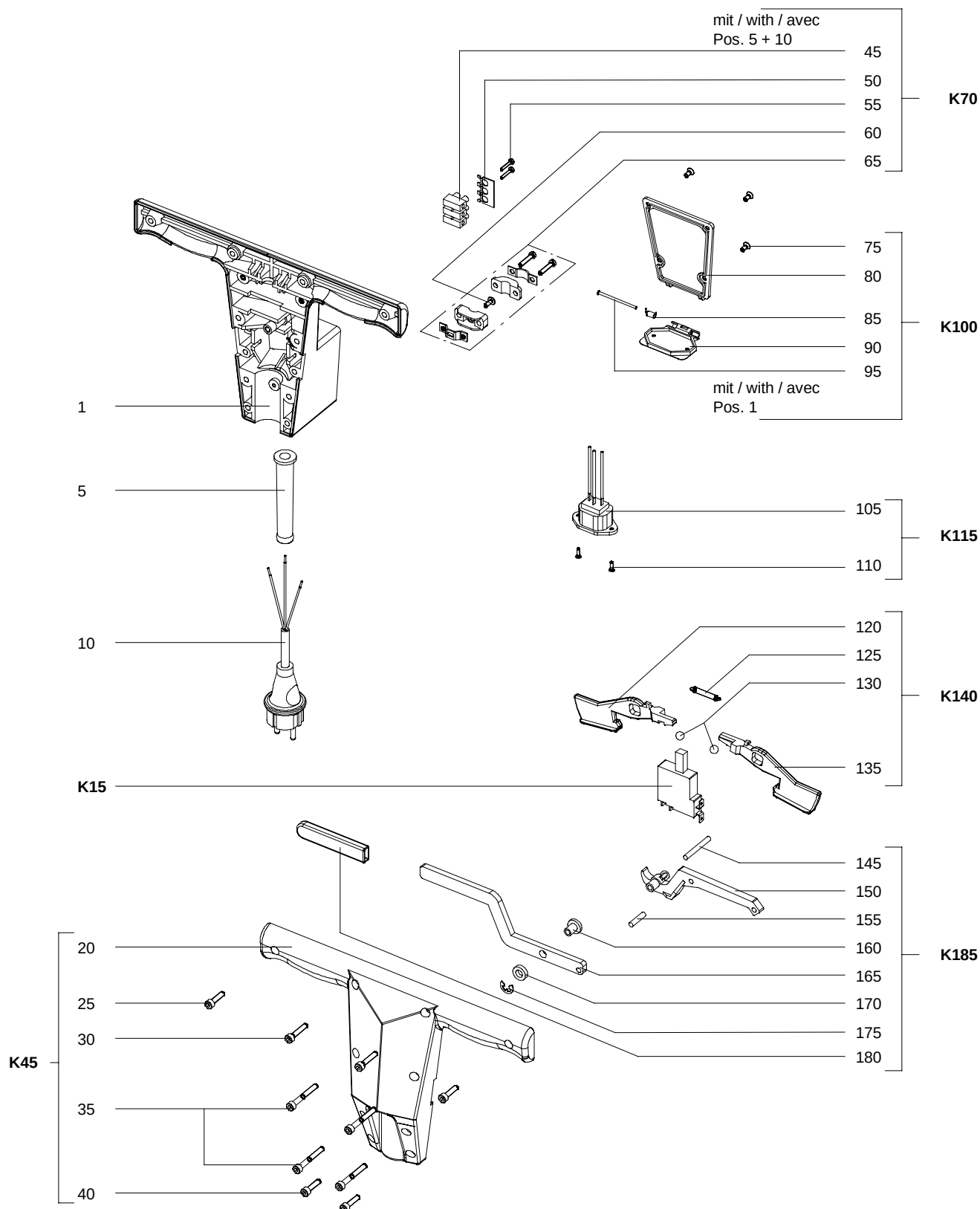


ES 430
ES 430E

[illegible]

ES 430 ES 430E

Schaltergehäuse Switch case Boîte de commutation



Schaltergehäuse
Switch case
Boîte de commutation
ES 430
ES 430E

Pos. Item Rep.	Best.-Nr. Ref. No. Réf. No.	Stck. Qty. Qté.	Bezeichnung	Description	Designation
1	608491	1	Schaltergehäuse hinten	Switch case back part	Boîte de commutation arrière
5	604303	1	Knickschutztülle 8,6	Sleeve 8.6	Passe-câble 8.6
10	608501	1	Steckerleitung 12m 3x1,5	Plug cord 12m 3x1,5	Fiche de connexion 12m 3x1,5
	608668	1	Steckerleitung 15m 3x1,5 UK	Plug cord 15m 3x1,5 UK	Fiche de connexion 15m 3x1,5 UK
K15	606706	1	Einbauschalter 7A kpl.	Contactor 7A cpl.	Commutateur 7A cpl.
20	608492	1	Schaltergehäuse vorn	Switch case, front part	Boîtier de commutation, avant
25	603178	2	Zylinderschraube M5x20	Cylinder screw M5x20	Vis cylindrique M5x20
30	602713	2	Zylinderschraube M5x25	Cylinder screw M5x25	Vis cylindrique M5x25
35	608540	4	Zylinderschraube M5x40	Cylinder screw M5x40	Vis cylindrique M5x40
40	603178	2	Zylinderschraube M5x20	Cylinder screw M5x20	Vis cylindrique M5x20
K45	606223	1	Gehäuse mit Schrauben	Front case with screws	Boîte avant avec vis
45	095700	1	Reihenlüsterklemme 3-polig	Terminal, 3 pole	Borne de raccordement, 3 pôle
50	096800	1	Bezeichnungsstreifen	Name strip	Bande de repérage
55	093800	2	Knipping-Kerbschraube 2,9x16	Screw 2,9x16	Vis 2,9x16
60	603359	1	PT-Schraube 4,0x10	Plastic screw 4x10	Vis en plastique 4x10
65	080400	1	Isolierstoffschelle 3015	Insulating clamp 3015	Collier isolant 3015
K70	606225	1	Steckerleitung mit Befestigung	Plug cord with fastening	Fiche de connexion avec fixation
	606404	1	Steckerleitung mit Befestigung UK	Plug cord with fastening UK	Fiche de connexion avec fixation UK
75	101900	4	Linsenkopfschraube M4x8	Countersunk screw M4x8	Vis à tête conique M4x8
80	186500	1	Deckel Klemmkasten	Terminal box cover	Couvercle p. boîte de connexion
85	095400	1	Schenkelfeder	Spring	Ressort
90	186600	1	Deckel Steckdose	Cover for socket	Couvercle pour prise femelle
95	095600	1	Rohrniete A2,5x0,3x45	Tubular rivet A2,5x0,3x45	Rivet tubulaire A2,5x0,3x45
K100	606704	1	Schaltergehäuse hinten kpl.	Switch case, back part cpl.	Boîte de commutation arrière

ES 430 ES 430E	Schaltergehäuse Switch case Boîte de commutation
---------------------------------	---

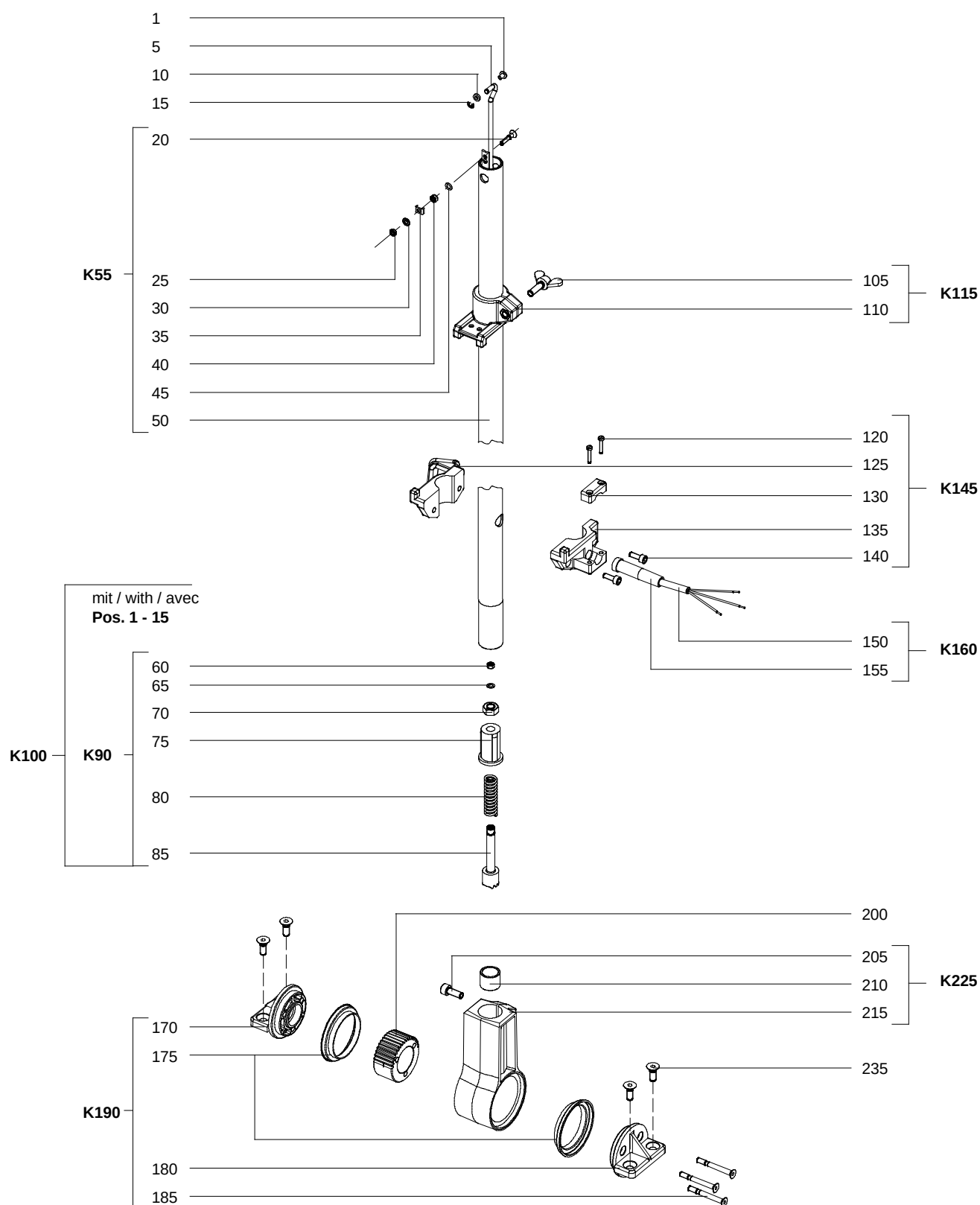
[illegible]

Schaltergehäuse
Switch case
Boîte de commutation

ES 430
ES 430E

ES 430 ES 430E

Führungsstange mit Lager Handle with bearing Manche avec palier



Führungsstange mit Lager
Handle with bearing
Manche avec palier
ES 430
ES 430E

Pos. Item Rep.	Best.-Nr. Ref. No. Réf. No.	Stck. Qty. Qté.	Bezeichnung	Description	Designation
1	082100	1	Buchse für Verstellhebel	Bush for adjusting lever	Douille de levier d'ajustage
5	082400	1	Zugstange 830mm	Handle rise bar 830mm	Tige de traction 830mm
10	082200	1	Scheibe Verstellhebel PA	Washer for adjusting lever	Rondelle de levier d'ajustage
15	082300	1	Sicherungsscheibe RS 4	Securing disc RS 4	Rondelle d'arrêt RS 4
20	041600	1	Senkschraube M5x25 vz	Countersunk screw M5x25	Vis a tête fraisée M5x25
25	082700	1	Sechskantmutter M5 MS	Hexagon nut M5 MS	Ecrou à six pans M5 MS
30	040300	1	Fächerscheibe A5,3 vz	Locking washer A5,3	Rondelle à dents A5,3
35	048400	1	Klemmbügel TYP C8MS	Clamp	Etrier de serrage
40	081100	1	Sechskantmutter M5 6AU	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5
45	040300	1	Fächerscheibe A5,3 vz	Locking washer A5,3	Rondelle à dents A5,3
50	605115	1	Führungsstange m. Erdg-Lasche	Handle tube with earthing plate	Tube de manche avec bride de conducteurs
K55	606220	1	Führungsstangenrohr mit Erdung	Handle tube with earthing	Tube de manche avec conducteur
60	081100	1	Sechskantmutter M5 6AU	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5
65	040300	1	Fächerscheibe A5,3 vz	Locking washer A5,3	Rondelle à dents A5,3
70	081200	1	Sechskantmutter M10 vz	Hexagon nut M10	Ecrou à six pans M10
75	081300	1	Führungsbuchse mit Dichtring	Guide bush with gasket	Douille de guidage avec bague d'étanchéité
80	081400	1	Druckfeder, vz 56,5+/-0,5mm	Spring 56,5+/-0,5mm	Ressort 56,5+/-0,5mm
85	081500	1	Einrastbolzen	Ratchet bolt	Boulon enclencheur
K90	606195	1	Einrastbolzen mit Befestigung	Ratched bolt with fastening	Boulon enclencheur avec fixation
K100	173900	1	Zugstange kpl. 850mm	Handle rise bar cpl. 850mm	Tige de traction cpl. 850mm
105	083500	1	Flügelschraube M8x25 vz	Wing screw M8x25	Vis papillon M8x25
110	601395	1	Tankhalter mit Mutter M8	Tank holder with nut M8	Support de réservoir a. écrou M8
K115	601411	1	Tankhalterung kpl.	Tank holder cpl.	Support de réservoir cpl.

ES 430

ES 430E

Führungsstange mit Lager

Handle with bearing

Manche avec palier

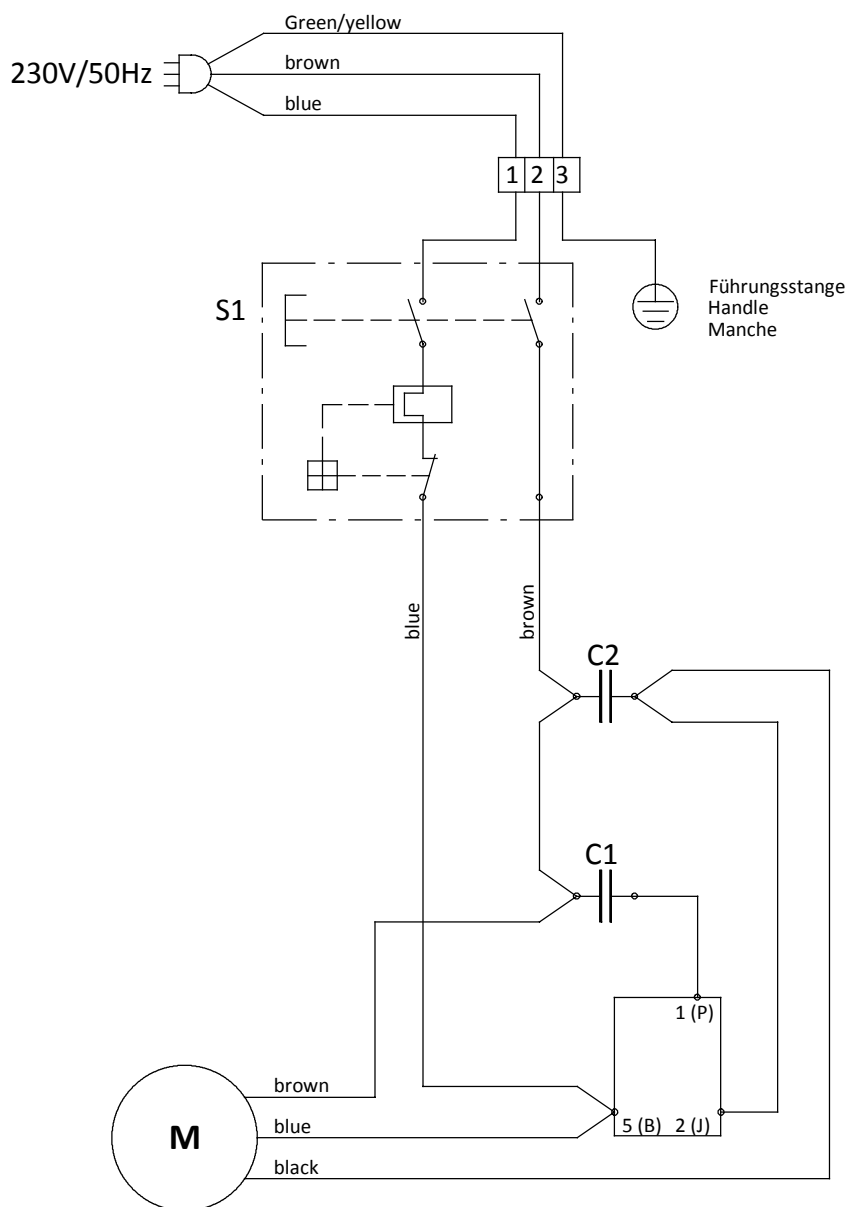
Pos. Item Rep.	Best.-Nr. Ref. No. Réf. No.	Stck. Qty. Qté.	Bezeichnung	Description	Designation
120	080600	2	Zylinderschraube M4x20	Cylinder screw M4x20	Vis cylindrique M4x20
125	601394	1	Kabelhalter	Cable holder	Porte-câble
130	187000	1	Schelle, Zugentlastung	Clamp, pull relief	Circlip, décharge de traction
135	601393	1	Klemmstück mit Zugentlastung	Locking piece with pull relief	Pièce de serrage avec décharge de traction
140	043800	2	Zylinderschraube M6x16	Cylinder screw M6x16	Vis cylindrique M6x16
K145	601412	1	Kabelhalter kpl.	Cable holder cpl.	Porte-câble cpl.
150	608518	1	Kabel, intern	Cable	Câble
155	088000	1	Knickschutztülle 70° Shore	Sleeve 70° Shore	Passe-câble 70° Shore
K160	606221	1	Kabel mit Knickschutztülle	Cable with sleeve	Câble avec passe-câble
170	-	1	Haltescheibe mit Muttern	Supporting disc with nuts	Disque d'arrêt avec écrou
175	-	2	Gleitlager	Friction bearing	Palier lisse
180	-	1	Haltescheibe	Supporting disc	Disque d'arrêt
185	084700	3	Senkschraube M6x54 - 12.9	Countersunk M6x54 - 12.9	Vis à tête conique M6x54 - 12.9
K190	605035	1	Haltescheiben mit Gleitlager und Befestigung	Supporting discs with bearing and fastening	Disque d'arrêt avec palier lisse et fixation
200	084500	1	Zahnsegment	Toothed segment	Segment denté
205	085800	1	Zylinderschraube M8x30	Cylinder screw M8x30	Vis cylindrique M8x30
210	346600	1	Buchse zylindrisch	Cylinder bush	Douille cylindrique
215	188600	1	Führungsstangenlager mit Buchse	Handle bearing with bush	Palier de manche avec douille
K225	606197	1	Führungsstangenlager mit Buchse und Befestigung	Handle bearing with bush and fastening	Palier de manche avec douille et fixation
235	600745	4	Senkkopfschraube M8x20	Countersunk M8x20	Vis à tête conique M8x20

Führungsstange mit Lager
Handle with bearing
Manche avec palier

ES 430
ES 430E

ES 430 ES 430E

Schaltplan Wiring diagram Schema de connexions



C1	= Anlaufkondensator	Start capacitor	Condensateur de démarrage
C2	= Betriebskondensator	Operating capacitor	Condensateur de fonctionnement
M	= Motor	Motor	Moteur
R1	= Relais	Relay	Relais
S1	= Schalter	Switch	Interrupteur

Schaltplan
Wiring diagram
Schema de connexions

ES 430
ES 430E

[illegible]

Schwamborn Gerätebau GmbH

Robert-Bosch-Straße 8

D-73117 Wangen / GP

Tel: +49 (0) 7161 / 2005-0

Fax: +49 (0) 7161 / 2005-15

E-Mail: info@schwamborn.com

www.schwamborn.com

